

ELA-Wandlautsprecher

PA Wall Speaker



ESP-63/WS

Bestell-Nr. • Order No. 16.3200

ESP-157/WS

Bestell-Nr. • Order No. 16.3210



INSTALLATIONSANLEITUNG

INSTALLATION INSTRUCTIONS

NOTICE D'INSTALLATION

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

INSTRUKCJA INSTALACJI

ELA-Wandlautsprecher

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschallungstechnik besitzen. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Wandlautsprecher ist speziell für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Die rechtwinklige Form der beiden Befestigungslöcher ermöglicht es, den Lautsprecher sowohl horizontal als auch vertikal aufzuhängen. Die Einstellung der Lautstärke erfolgt durch die Auswahl der Anschlussklemmen. Durch das 2-Wege-System wird eine gute Klangwiedergabe erreicht.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation



WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsfähige Spannung bis 100V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Vor der Installation des Lautsprechers den ELA-Verstärker ausschalten, damit die 100-V-Audioleitung spannungsfrei ist!
- 2) Für die Montage an geeigneter Stelle der Wand zwei Löcher im Abstand von 280 mm

bohren. Zwei passende Schrauben ggf. mit Dübeln hineindrehen.

- 3) Den Lautsprecher an den ELA-Verstärker anschließen: Die schwarze Anschlussklemme COM und die Klemme, die der gewünschten Nennbelastung (Lautstärke) entspricht, mit der 100-V-Audioleitung verbinden:

Farbe der Klemme	Nennbelastbarkeit/Impedanz	
	ESP-63/WS	ESP-157/WS
schwarz	gemeinsamer Anschluss	
weiß	6 W/1,7 kΩ	15 W/667 Ω
rot	3 W/3,3 kΩ	7,5 W/1,3 kΩ

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z.B. COM-Klemme = Minuspol) und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

- 4) Den Lautsprecher auf die Schraubenköpfe hängen.

Änderungen vorbehalten.

PA Wall Speaker

These instructions are intended for installers with sufficient knowledge in 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This wall speaker is designed for PA systems that work with 100V technology. Due to the rectangular shape of the two mounting holes, the wall speaker can be mounted vertically or horizontally. The volume is set by the terminals selected. The wall speaker is designed as a 2-way system to provide good sound reproduction.

2 Important Notes

The wall speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The wall speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range: 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.

- No guarantee claims for the wall speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the wall speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not properly mounted, if it is not correctly connected or if it is overloaded.



If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which will not be harmful to the environment.

3 Mounting



WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the speaker cable. Installation must be made by skilled personnel only.

Observe the load of the PA amplifier by the speaker systems. The amplifier may be damaged when overloaded! The total power of all speaker systems connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Before installing the wall speaker, first switch off the PA amplifier so that the 100V audio line will not carry any voltage!

- 2) For mounting the wall speaker, drill two holes (distance: 280mm) at a suitable location into the wall. Insert two adequate screws; if necessary, use wall plugs.

- 3) Connect the wall speaker to the PA amplifier: Connect the black terminal COM and the terminal that corresponds to the rated power (volume) desired to the 100V audio line.

Terminal colour	Rated power/impedance	
	ESP-63/WS	ESP-157/WS
black	common connection	
white	6 W/1.7 kΩ	15 W/667 Ω
red	3 W/3.3 kΩ	7.5 W/1.3 kΩ

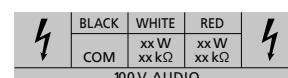
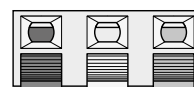
When connecting multiple speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e.g. COM terminal = negative pole) and that the amplifier is not overloaded.

- 4) Hang the wall speaker on the screw heads.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	ESP-63/WS	ESP-157/WS
Nennbelastbarkeit	Power rating	6/3W	15/7,5W
Frequenzbereich	Frequency range	100–20 000 Hz	100–20 000 Hz
Kennschalldruck	SPL	91 dB (1W/1 m)	91 dB (1W/1 m)
Max. Nennschalldruck	Max. rated SPL	101 dB	103 dB
Abmessung (B × H × T)	Dimensions (W × H × D)	240 × 340 × 105 mm	240 × 340 × 105 mm
Gewicht	Weight	1,6 kg	1,7 kg
Einsatztemperatur	Ambient temperature	0–40 °C	0–40 °C

Anschlussklemmen • Connection terminals



Haut-parleur mural Public Adress

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances suffisantes en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur mural est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de sonorisation fonctionnant en ligne 100V. La forme rectangulaire des deux trous de fixation permet de le suspendre horizontalement et verticalement. Le réglage du volume s'effectue via les bornes. Grâce au système 2 voies, on obtient une bonne tonalité sonore.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Installation

AVERTISSEMENT



Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs

reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- Avant l'installation du haut-parleur, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble audio 100V ne soit pas porteur de tension !
- Pour un montage sur un mur, percez deux trous à une distance de 280 mm à un endroit adéquat. Vissez deux vis correspondantes, si besoin avec des chevilles.
- Reliez le haut-parleur à l'amplificateur Public Adress : reliez la borne noire COM et la borne correspondante à la puissance nominale souhaitée (volume) avec le câble audio 100V :

Couleur de la borne	Puissance nominale/impédance	
	ESP-63/WS	ESP-157/WS
noir	branchement commun	
blanc	6W/1,7 kΩ	15W/667 Ω
rouge	3W/3,3 kΩ	7,5W/1,3 kΩ

Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce que tous aient la même polarité (par exemple borne COM = pôle moins) et à ce que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

- Suspendez le haut-parleur sur la tête des vis.

Tout droit de modification réservé.

Diffusore PA da parete

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che possiedono delle conoscenze specifiche sufficienti della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo diffusore da parete è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione che funzionano con uscita audio 100V. La forma rettangolare dei due fori di fissaggio permette la sospensione del diffusore sia in senso orizzontale che in senso verticale. L'impostazione del volume avviene tramite la scelta dei morsetti di connessione. Grazie al sistema a 2 vie si ottiene una buona riproduzione del suono.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Il diffusore è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il diffusore è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico del diffusore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il diffusore.



Se si desidera eliminare il diffusore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

AVVERTIMENTO



Durante il funzionamento, nel cavo dell'altoparlante è presente una tensione fino a 100V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

Tener presente anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore!

La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- Prima dell'installazione del diffusore spegnere l'amplificatore PA perché la linea audio di 100V sia senza tensione!
- Per il montaggio alla parete, eseguire in un punto adatto due fori a distanza di 280 mm. Avvitare due viti adatte, eventualmente con dei tasselli.
- Collegare il diffusore con l'amplificatore PA: Collegare il morsetto nero COM e il morsetto che corrisponde alla potenza nominale (volume) con la linea audio:

Colore del morsetto	Potenza nominale/impedenza	
	ESP-63/WS	ESP-157/WS
nero	connessione comune	
bianco	6W/1,7 kΩ	15W/667 Ω
rosso	3W/3,3 kΩ	7,5W/1,3 kΩ

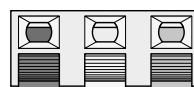
Collegando più diffusori fare attenzione all'identica polarità di tutti i diffusori (p.es. morsetto COM = polo negativo) e che l'amplificatore non sia sovraccaricato.

- Appendere il diffusore alle teste delle viti.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ESP-63/WS	ESP-157/WS
Puissance nominale	Potenza nominale	6/3W	15/7,5W
Bande passante	Gamma di frequenze	100 – 20 000 Hz	100 – 20 000 Hz
Pression sonore nominale	Pressione sonora nominale	91 dB (1W/1 m)	91 dB (1W/1 m)
Pression sonore nominale max.	Pressione sonora nominale max.	101 dB	103 dB
Dimensions (l × h × p)	Dimensioni (l × h × p)	240 × 340 × 105 mm	240 × 340 × 105 mm
Poids	Peso	1,6 kg	1,7 kg
Température fonc.	Temperatura d'esercizio	0 – 40 °C	0 – 40 °C

Bornes de branchement • Morsetti di connessione



BLACK	WHITE	RED
COM	xxW xx kΩ	xxW xx kΩ
100 V AUDIO		

Altavoz de Pared para Megafonía

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con un conocimiento suficiente sobre la tecnología de 100V en aplicaciones para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este altavoz de pared está diseñado para sistemas de megafonía que trabajan con tecnología de 100V. Gracias a la forma rectangular de los dos agujeros de montaje, el altavoz de pared se puede montar horizontal o verticalmente. El volumen se ajusta mediante los terminales. El altavoz de pared está diseñado como sistema de 2 vías para ofrecer una buena reproducción sonora.

2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El altavoz está adecuado para utilizarlo sólo en interiores. Protéjalo el aparato de goteos, salpicaduras y elevada humedad del aire. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40 °C.

- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el altavoz de pared se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala o no se conecta adecuadamente o si se sobrecarga.



Si va a poner el altavoz fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Montaje



ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, hay peligro de contacto con un voltaje de hasta 100V en el cable de altavoz. Sólo un técnico debe realizar la instalación.

Preste atención a la carga del amplificador de megafonía con los recintos. ¡Una sobrecarga podría dañar el amplificador! La potencia total de todos los recintos conectados no puede exceder la potencia del amplificador.

- ¡Antes de instalar el altavoz de pared, desconecte primero el amplificador de megafonía de modo que la línea de audio de 100V no contenga ningún voltaje!
- Para montar el altavoz de pared, haga dos agujeros (distancia: 280 mm) en el lugar adecuado de la pared. Inserte dos tornillos adecuados; si es necesario, utilice tacos.
- Conecte el altavoz de pared al amplificador de megafonía: Conecte el terminal COM negro y el terminal que corresponde a la potencia nominal (volumen) deseada a la línea de audio de 100V:

Color del terminal	Potencia nominal/impedancia	
	ESP-63/WS	ESP-157/WS
Negro	Conexión mutua	
Blanco	6W/1,7 kΩ	15W/667 Ω
Rojo	3W/3,3 kΩ	7,5W/1,3 kΩ

Al conectar varios recintos, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p.ej. terminal COM = polo negativo) y que el amplificador no está sobrecargado.

- Cuelgue el altavoz de pared de las cabezas de los tornillos.

Sujeto a modificaciones técnicas.

Naścienne zestawy głośnikowe PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorom posiadającym wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Niniejsze zestawy głośnikowe przeznaczone są do zastosowań w systemach PA pracujących w technologii 100V. Dzięki prostokątnemu kształtowi dwóch otworów montażowych, możliwy jest montaż zestawu głośnikowego w pionie oraz w poziomie. Głośność ustalana jest poprzez wybór terminala. Dzięki 2-drożnej konstrukcji systemu, możliwe jest uzyskanie dobrej jakości dźwięku.

2 Środki bezpieczeństwa

Zestawy głośnikowe spełniają wszystkie wymagania norm UE dzięki temu zostały oznaczone symbolem **CE**.

- Zestawy głośnikowe przeznaczone są tylko do zastosowań wewnętrznych. Należy chronić go przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0–40 °C).

- Do czyszczenia należy używać suchej i miękkiej ściereczki, nie używać wody ani środków chemicznych.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciążony.



Jeśli głośnik nie będzie już więcej używany, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby został zniszczony bez szkody dla środowiska.

3 Montaż



UWAGA W czasie pracy, na złączach występuje niebezpieczne wysokie napięcie 100V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel.

Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy bezwzględnie wyłączyć wzmacniacz PA, aby kabel głośnikowy nie znajdował się pod napięciem!
- W celu zamontowania zestawu głośnikowego, wywiercić dwa otwory (dystans: 280mm) w odpowiednim miejscu w ścianie. Umieścić w otworach kołki rozporowe, lub jeżeli trzeba dyble.
- Podłączyć zestawy głośnikowe do wzmacniacza PA: podłączyć czarny terminal COM oraz terminal odpowiedniego odczepu mocy (głośności) do linii głośnikowej 100V:

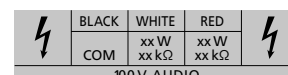
Kolor terminala	Moc/impedancja	
	ESP-63/WS	ESP-157/WS
czarny	wspólne połączenie	
biały	6W/1,7 kΩ	15W/667 Ω
czerwony	3W/3,3 kΩ	7,5W/1,3 kΩ

W przypadku podłączania kilku zestawów głośnikowych, zwrócić uwagę, aby wszystkie miały jednakową polaryzację (np. terminal COM = ujemny biegun) i wzmacniacz nie był przeciążony.

- Zawiesić zestaw głośnikowy na ścianie.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Terminales de conexión • zaciski połączeniowe



Especificaciones	Specyfikacja	ESP-63/WS	ESP-157/WS
Potencia nominal	Moc znamionowa	6/3W	15/7,5W
Rango de frecuencias	Pasmo przenoszenia	100–20 000 Hz	100–20 000 Hz
SPL	SPL	91 dB (1W/1 m)	91 dB (1W/1 m)
SPL máx.	Max SPL	101 dB	103 dB
Dimensiones (B × H × P)	Wymiary (W × H × D)	240 × 340 × 105 mm	240 × 340 × 105 mm
Peso	Waga	1,6 kg	1,7 kg
Temperatura ambiente	Zakres temperatur	0–40 °C	0–40 °C